

Písně z Taizé v ukrajinštině

zveřejněno v oficiálních ukrajinských překladech s laskavým svolením komunity v Taizé

© Ateliers et Presses de Taizé

Písně obsažené v novém zpěvníku

75 Jen Bůh mé duši dává spásu a mír (Mon âme se repose)

Мо-я ду-ша зна-хо-дить спо-кій і мир ли-ше у Гос-по-ді. Він є твер-ди-ня і ду-ші спа-сін-ня,
У-ті-ши-тель Він.

103 Misericordias Domini

Зав-жди спі-ва-ти-му Бо-гу че Ми-ло-сти-вий бо Гос-подь.

122 Jubilate Deo

Ра-дуй-тесь у Бо-зі Ра-дуй-тесь у Бо-зі, А-ли-лу-я!

144 Zpěv národů at' chválí (Laudate omnes gentes)

Сла-ві-те, всі на-ро-ди, Сла-ві-те Гос-по-да.

145 Laudate Dominum

Сла-ві-те Гос-по-да, Сла-ві-те Гос-по-да, Всі на-ро-ди, а-ли-лу-я!

147 Každý den Pán mi sílu dává (El Senyor)

Тіль-ки в Гос-по-ді мо-я ра-дість, Тіль-ки в Гос-по-ді мир. Тіль-ки в Бо-зі си-ла мо-я. Він по-
руч з на-ми, Він чу-є нас, Він по-руч з на-ми, Він чу-є нас.

202 Benedictus qui venit

Бла-го-сло-вен-ний, хто йде Бла-го-сло-вен-ний, хто йде Хто йде в ім'-я Хто йде в ім'-я Хто
йде в ім'-я Гос-по-да.

206 Magnificat

Бла-го-сло-вить, Бла-го-сло-вить, І ве-ли-ча-є ду-ша мо-я Гос-по-да. Бла-го-сло-вить, Бла-го-сло-вить, І ве-ли-ча-є ду-ша мо-я!

209 Gloria in excelsis Deo, [...] et in terra pax

Сла-ві-мо, Сла-ві-мо Бо-га на ви-со-тах Сла-ві-мо, Сла-ві-мо, А-ли-лу-я. А тут на зем-лі мир і спо-кій Лю-дям в во-лі доб-рій.

211 Nyní v míru sluhu svého propouštíš (Nunc dimittis)

Ни-ні згід-но з Тво-їм сло-вом, Гос-по-ди, Із ми-ром ра-ба Тво-го від-пус-ти.

212 Zůstaňte zde a bděte se mnou

За-ли-шись й зі мно-ю мо-лись Пиль-нуй мо-ли-ся Пиль-нуй мо-ли-ся.

251 Confitemini Domino

Дя-куй-мо у-сі Гос-по-ду, Він бо є до-брий. Дя-куй-мо у-сі Гос-по-ду, А-ли-лу-я.

268 Adoramus te Christe

По-кло-ня-єм-ся, Хрис-те, Бла-го-сло-ви-мо Те-бе, Бо Ти сво-їм роз-п'ят-тям Вря-ту-вав у-весь світ, Бо Ти сво-їм роз-п'ят-тям Вря-ту-вав у-весь світ.

269 Bless the Lord (Pánu chválu vzdej)

Гос-по-ду хва-ла свя-те Йо-го і-м'я. __ Гос-по-ду хва-ла, Він дже-ре-ло жит-тя.

448 Před tebou, Pane, temno ztrácí sílu svou (La ténèbre)

Із То-бо-ю не бу-де тем-но у но-чі. А ніч на-че день, за-яс-ні-є.

556 Surrexit Dominus vere, alleluia

Вос-крес наш Гос-подь сьо-го-дні. А-ли-лу-я, А-ли-лу-я. Хрис-тос во-іс-ти-ну вос-крес. А-ли-лу-я, А-ли-лу-я.

582 Veni Creator Spiritus

Твор-че, зій-ди, Твор-че, зій-ди, Ду-ше Твор-че зій-ди на нас.

583 Veni Sancte Spiritus

Ду-ше іс-ти-ни, прий-ди.

691 Ubi caritas

Там де ми-лість є і лю-бов, Там де ми-лість є там жи-ве— Гос-подь.

721 Nada te turbe

Не-хай ні-що те-бе не три-во-жить І ні-що не ля-ка-є те-бе.— Не-хай ні-що те-бе не три-во-жить: Бог зав-жди — з на-ми.

729 V temnotách našich dnů (Dans nos obscurités)

У на-шій тем-но-ті, о Гос-по-ди, Роз-па-ли во-гонь, що не за-гас-не во ві-ки. У на-шій тем-но-ті, о Гос-по-ди, Роз-па-ли во-гонь, що не за-гас-не во ві-ки.

Další písně z Taizé v překladu do ukrajinštiny

Adoramus te O Christe

По-кло-няй-мось, Хрис-те, То-бі.

Beati voi poveri

Бла-жен-ні у-бо-гі Бо вам на-ле-жить цар-ство не-бес-не.

Bénissez le Seigneur

Гос-по-де-ві хва-ла!

Bóg jest miłością

Бог є лю-бов'-ю, май-те від-ва-гу жи-ти в лю-бо-ві. Бог є лю-бов'-ю. Не ля-кай-те-ся.

Bonum est confidere

Бла-гом є на-ді-я-тись на Гос-по-да, Бла-гом — по-ві-ри-ти в Гос-по-да.

C'est toi ma lampe, Seigneur

Гос-подь є світ-лом мо-їм. Він тем-ря-ву мо-ю про-сві-тить. Гос-подь, Він тем-ря-ву мо-ю про-сві-тить Гос-подь, Він тем-ря-ву мо-ю про-сві-тить.

Christe, lux mundi

О, Хрис-те, Світ-ло, хто вір-ний То-бі. В жит-ті від-най-де світ-ло, світ-ло в жит-ті.

Christe Salvator

Хрис-те і Спа-се, Си-ну Гос-под-ній, Да-руй мир і спо-кій.

Christus resurrexit

Хрис—тос вос-крес,— Хрис—тос вос-крес.— А-ли-лу-я, а-ли-лу-я!

Crucem tuam

Хрес-ту Гос-под-ньо-му пок-ло-ня-єм-ся. І Гос-под-нє воск-ре-сін-ня всі про-слав-ля-є-мо. Спі-ва-єм і всі про-слав-ля-єм. І Гос-под-нє воск-ре-сін-ня всі про-слав-ля-є-мо.

Da pacem cordium

Да-руй нам мир сер-дець. Да-руй нам мир сер-дець. Да-руй нам. Да-руй нам.

Da pacem... in diebus

Да-руй, о Гос-по-ди. Да-руй же, о, Хрис-те. Мир у-сім дням на-шим.

De nocte iremos

Крізь ніч і тем-ря-ву йде-мо. Де стру-мінть во-ди жи-во-ї. Тіль-ки наш на-мір є світ-лом. Тіль-ки наш на-мір є світ-лом.

Dieu ne peut que donner

Бог да-ру-є нам тіль-ки лю-бов, Ла-гід-ний Він і вір-ний. О Він все про-ща-є. О Він є лю-бов'-ю.

Dona la pace

Да-руй нам, Гос-по-ди, спо-кій Бо ві-рим в си-лу Тво-ю. Бо-же, да-руй нам Ду-ха сво-йо-го, Ду-ха сво-йо-го.

Dona nobis pacem

Да-руй Бо-же мир і спо-кій нам.

El alma que anda en amor

Ду-ша, в я-кій є лю-бов, Се-бе не му-чить й ін-ших. Ду-й ін-ших.

Grande est ta bonté

Чи іс-ну-є біль-ша лю-бов Як хтось сво-є жит-тя Від-дасть за дру-зів. О Ми-ло-серд-ний є і доб-рий наш Бог. О

In manus tuas, Pater

У Тво-ї ру-ки, От-че, Сво-го пе-ре-да-ю ду-ха.

In resurrectione tua

Не-хай Тво-є-му Во-скре-сін-ню Хри-сте Не-бо і зе-мля ра-ді-ють.

In te confido

І-су-се Хрис-те. Ві-рю я в те-бе.

Jesu redemptor

І-су-се Ти Спа-си-тель наш, Ти щас-тя і світ-ло От-ця, То-бі ли-ше хва-ла, То-бі Хрис-те ли-ше хва-ла.

Jésus le Christ

І-сус Хрис-тос, Ти світ-ло між на-ми, О, від-вер-ни нас від тем-ря-ви й стра-ху. І-сус Хрис-тос, Ти світ-ло між на-ми, Дай прий-ня-ти нам Тво-ю лю-бов.

Jubilate caeli

Воз-ра-дуй-ся не-бо Воз-ра-дуй-ся зем-ле, Хрис-тос І-сус іс-тин-но вос-крес.

Jubilate, Alleluia

Вос-клик-ні-те Бо-гу Всі на-ро—ди. А-ли-лу-я, А-ли-лу-я.

Kristus, din Ande

Хрис-те, Твій Дух, що є внас. Він жи-во-ї во-ди дже-ре-ло.

L'ajuda em vindrà

Від Бо-га мо-я до-по-мо-га від Бо-га на-шо-го. Я-кий ство-рив не-бо й зем-лю, ство-рив не-бо й зем-лю.

Nothing can ever

Нас ні-що не від-лу-чить від лю-бо-ві Бо-жо-ї, Я-ка я-ви-ласть нам у Хрис-ті І-су-сі.

Notre âme attend

Ми праг-нем, Бо-же, Те-бе, Па-ла-ють ра-діс-тю сер-ця.

O Christe Domine Jesu

О Бо-же, І-су-се Хрис-те. О Бо-же, І-су-се Хрис-те.

Oculi nostri

Під-не-сім о-чі до Бо-га І-су-са. Під-не-сім о-чі до на-шо-го Бо-га.

Ostende nobis

Я-вись нам ни-ні Гос-по-ди, І ми-ло-сер-дя всім по-дай. А-мін-ь! А-мін-ь! Прий-ди ско-ріш, Прий-ди ско-ріш.

Psallite Deo

Спі-вай-те Бо-гу, спі-вай-те. А-ли-лу-я, А-ли-лу-я.

Sanctum nomen Domini

Свя-те ім'-я Гос-по-да Ду-ша мо-я Бла-го-сло-вля-є. Свя-те ім'-я Гос-по-да, Бла-го-сло-вля-є ду-ша мо-я.

Singt dem Herrn

Бо-гу піс-ню зас-пі-вай. Йо-го зав-жди про-слав-ляй. Йо-го зав-жди про-слав-ляй.

Spiritus Jesu Christi

Хай бла-гий Дух І-су-са, Хай бла-гий Дух лю-бо-ві, Зміц-нить тво-є сер-це; Зміц-нить тво-є сер-це.

Surrexit Christus

Хрис-тос воск-рес—, а-ли-лу-я! Спі-вай-те Гос-по-ду, а-ли-лу-я!

The kingdom of God

У Бо-жо-му Цар-стві прав-да і мир. І ра-дість в Свя-то-му Ду-сі. Прий-ди й від-крий, Бо-же, в нас, Вра-та Тво-го Цар-ства.

Toi, tu nous aimes

Ти лю-биш всіх нас, Твор-че жит-тя.

Tui amoris ignem

Прий-ди, прий-ди Дух Свя-тий, За-па-ли в сер-ці во-гонь лю-бо-ві. Прий-ди, прий-ди Дух Свя-тий. Прий-ди, прий-ди Дух Свя-тий.

Une soif emplit notre âme

Праг-нен-ням ду-ші мо-є-ї Є То-бі у-се від-дать, Хрис-те. Мо-ли-мось, Гос-по-ди.

Veni Creator (litanie)

Ду-ше Твор-че, зій-ди на нас.

Veni lumen (choral)

Прий-ди до нас, Ду-ху Тво-рець. Прий-ди, світ-ло всіх сер-дець, Прий-ди, світ-ло всіх сер-дець.

Venite, exultemus Domino

Прий-ді-те, за-спі-вай-мо Гос-по-ду, Прий-ді-те, по-кло-нім-ся.

Vieni Spiritu creatore

О прий-ди до нас, Ду-ше Твор-че. Прий-ди, Прий-ди. О прий-ди до нас, Ду-ше Твор-че. Прий-ди, Прий-ди.

Wait for the Lord

Бли-зько Го-сподь, че-кай Йо-го. Бли-зько Го-сподь: в Нім сер-ця міць!

Wysławiajcie Pana

Про-слав-ляй-те Бо-га, О Про-слав-ляй-те Бо-га, О Слав-те Бо-га, всі на-ро-ди. А-ли-лу-я! А-ли-лу-я!